Thông Tin Liên Lạc

Vietnamese Catholic Community Newsletter

"Mạch nước vọt lên, đem lại sự sống đời đời."
"A spring of water welling up to eternal life."
–John 4, 5-42

Linh Mục
Lm. Trần Văn Trị, Quản Xứ
(630) 890-3744

Queenship of Mary - Roman Catholic Church
219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137
https://trinhvuong-joliet.org/
P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585
Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

March 8, 2026

Lễ Chúa Nhật thứ Ba trong Mùa Chay
Third Sunday Mass in Lent

Sinh Hoạt Mục Vụ

Pastoral Activity

Tuần thứ Ba trong Mùa Chay
Third Week of Lent

03.08 *Violet*	Chúa Nhật *Sunday*	8:30 AM & 11:00 AM	**Lễ Chúa Nhật thứ Ba trong Mùa Chay, Năm A** *Third Sunday Mass in Lent*	Ga 4, 5-42 *(5-15. 19b-26. 39a. 40-42)*
03.09 *Violet*	Thứ Hai *Monday*	-	**không có Lễ** *No Mass*	Lc 4, 24-30
03.10 *Violet*	Thứ Ba *Tuesday*	6:00 PM	**Thánh Lễ** *Mass*	Mt 18, 21-35
03.11 *Violet*	Thứ Tư *Wednesday*	6:00 PM	**Thánh Lễ** *Mass*	Mt 5, 17-19
03.12 *Violet*	Thứ Năm *Thursday*	6:00 PM	**Thánh Lễ** *Mass*	Lc 11, 14-23
03.13 *Violet*	Thứ Sáu *Friday*	-	**không có Chầu Thánh Thể** *No Benediction*	
		6:00 PM	**Thánh Lễ** *Mass*	Mc 12, 28-34
03.14 *Violet*	Thứ Bảy *Saturday*	-	**không có Lễ** *No Mass*	Lc 18, -14
		7:00 PM	**Giải Tội** *Confession / Reconciliation*	
		12:30 PM - 2:00 PM	**Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể** *Eucharistic Youth Activity*	
		2:15 PM - 4;30 PM	**Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ** *Religious Education & Vietnamese Classes*	
03.15 *Violet/Rose*	Chúa Nhật *Sunday*	8:30 AM & 11:00 AM	**Lễ Chúa Nhật thứ Bốn trong Mùa Chay, Năm A** *Fourth Sunday Mass of Lent*	Ga 9, 1-41 *(1. 6-9. 13-17. 34-38)*

CARITAS DANANG

BAN BÁC ÁI XÃ HỘI - CARITAS ĐÀ NẴNG
Địa chỉ: 34A Trần Quốc Toản, TP. Đà Nẵng, Việt Nam ĐT: 0236.3843.317
Email: caritasdanang@gmail.com Website: caritasdanang.org

Số: 1126/CĐN-T

Đà Nẵng, ngày 25 tháng 02 năm 2026

THƯ CẢM ƠN

Trọng kính Cha GB. Trần Văn Trị, quản xứ Giáo xứ Trinh Vương, Hoa Kỳ.
Kính thưa Cộng đoàn Dân Chúa Giáo xứ Trinh Vương, Hoa Kỳ.

Trước hết, xin cho chúng con bày tỏ lòng biết ơn đến Cha và Giáo xứ đã thương những người hoạn nạn trong địa bàn Giáo phận Đà Nẵng sau đợt lũ lụt tháng 10,11/2025 vừa qua.

Hôm nay, 25/02/2026, chúng con đã nhận được số tiền 210,400,000 VNĐ (~$8,000 USD) của Giáo xứ Trinh Vương giúp. Chúng con sẽ dùng số tiền này để tiếp tục hỗ trợ các gia đình thiệt hại tái thiết cuộc sống cũng như sớm phục hồi sinh kế.

Kính chúc Cha và Cộng đoàn Dân Chúa Giáo xứ Trinh Vương năm mới Bính Ngọ sức khỏe, niềm vui và bình an./.

Red: 12
Green: 116
Blue: 187

TM. CARITAS ĐÀ NẴNG

Lm. Simon Nguyễn Can Trường
Giám đốc Caritas Đà Nẵng

Số tiền 210,400,000 VNĐ trên được Huỳnh Nguyễn Hồng Nhung chuyển 2 lần trong ngày 25/02/2026, lần 1: 208,000,000 VNĐ, lần 2: 2,400,000 VNĐ

Ý Cầu Nguyện trong tuần | *Mass Intention within this week*

- Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của các con cháu ở New Orleans.
- Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của 2 người ẩn danh.
- Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của gia đình ông Nguy.
- Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Châu, theo ý xin của gia đình.
- Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Niên, theo ý xin của gia đình anh chị Trâm Trực.
- Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Niên, theo ý xin của anh Cường và chị Thuý.
- Cầu cho linh hồn Anna (bà cố mẹ cha Liêm mới qua đời), theo ý xin của gia đình anh chị Phong Ly.
- Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Vinh và các linh hồn nội ngoại, theo ý xin của gia đình anh chị Huy Trinh Vương.
- Cầu cho linh hồn Maria (bà cố mẹ cha Thanh mới qua đời ở New Orleans) và các linh hồn mồ côi, theo ý xin của ông bà Truyền.
- Cầu cho linh hồn ĐaMinh Trần Văn Tuy, Giuse Dương Quang Sinh, Gioan Baotixita Ngô Đình Tu, Maria Nguyễn Thị Châu, và các linh hồn ông bà nội ngoại, theo ý xin của anh chị Thiệu Châu.
- Cầu cho linh hồn Gioan Baotixita Ngô Đình Tu, theo ý xin của anh chị Phú Cường và Mỹ Hạnh.
- Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Vinh, theo ý xin của ông bà Tâm Phước.
- Cầu cho linh hồn Maria Hoàn, Maria Khân, và Phêrô Ngơi, theo ý xin của anh chị Liên Cường.
- Cầu cho linh hồn Vincentê Nguyễn Duy An, theo ý xin của bà Kính.
- Cầu cho linh hồn Vincentê Nguyễn Duy An, theo ý xin của Sophia và Paul.
- Cầu cho linh hồn Phêrô Nhàn và Anna Khân, theo ý xin của anh chị Hoàn Thanh.
- Cầu cho linh hồn AnTôn (giỗ 10 năm) và các linh hồn ông bà tổ tiên trong gia đình, theo ý xin của Anh Quốc và chị Thy.
- Cầu cho linh hồn Giuse Huy; tạ ơn; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của chị Maria Mai.
- Cầu cho linh hồn Phaolô và ĐaMinh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thảo Loan.
- Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Liễu và các linh hồn thân nhân nội ngoại, theo ý xin của chị Thúy Trần và các con cháu.
- Tạ ơn Chúa và cầu bình an cho gia đình trong năm mới, theo ý xin của chị Thúy Trần và các con cháu.
- Cầu cho linh hồn Maria Yến Nhi; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Tài Phương Phạm.
- Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Tập (giỗ 10 năm); và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của gia đình anh chị Phú Kế.
- Cầu cho 2 linh hồn vừa mới qua đời; cho 1 người được khỏi bệnh; và cầu xin ơn bình an cho 1 người, theo ý xin của chị Quyên Lê.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- Nguyễn Thiên Phú Paul
- Lê Thị Thu

Suy Niệm | *Reflections*

Hôm nay là Chúa Nhật 3 Mùa Chay, là mùa chúng ta tích cực cầu nguyện, ăn chay bố thí, cùng chết cho tội lỗi với Chúa Giêsu để cùng được sống lại với Người.

Lời Chúa hôm nay mời gọi chúng ta đến với Chúa Giêsu là nguồn nước hằng sống, nguồn nước mang lại cho chúng ta sự sống muôn đời, nhờ cuộc tử nạn và phục sinh của Người.

Chúng ta sốt sắng dâng Thánh Lễ. Xin cho chúng ta sẵn sàng theo Chúa là nguồn nước hằng sống của chúng ta.

Lời Chúa
Word of God

Bài Đọc I *Xh 17, 3-7*

"Cho chúng tôi nước uống đi."

Bài trích sách Xuất hành.

Trong sa mạc, dân khát nước nên đã kêu trách ông Mô-sê rằng: "Ông đưa chúng tôi ra khỏi Ai-cập để làm gì? Có phải là để cho chúng tôi, con cái chúng tôi, và súc vật của chúng tôi bị chết khát hay không?" Ông Mô-sê kêu lên cùng Đức Chúa: "Con phải làm gì cho dân này bây giờ? Chỉ một chút nữa là họ ném đá con!" Đức Chúa phán với ông Mô-sê: "Ngươi hãy đi lên phía trước dân, đem theo một số kỳ mục Ít-ra-en; cầm lấy cây gậy ngươi đã dùng để đập xuống sông Nin, và đi đi. Còn Ta, Ta sẽ đứng ở đằng kia trước mặt ngươi, trên tảng đá ở núi Khô-rếp. Ngươi sẽ đập vào tảng đá. Từ tảng đá, nước sẽ chảy ra cho dân uống." Ông Mô-sê đã làm như vậy trước mắt các kỳ mục Ít-ra-en. Ông đặt tên cho nơi ấy là Ma-xa và Mơ-ri-va, nghĩa là thử thách và gây sự, vì con cái Ít-ra-en đã gây sự và thử thách Đức Chúa mà rằng: "Có Đức Chúa ở giữa chúng ta hay không?"

Đó là Lời Chúa. **—Tạ ơn Chúa.**

Đáp Ca *Tv 94, 1-2. 6-7a. 7b-9 (Đ. c.7b.8a)*

Đáp: Hôm nay ước gì anh em nghe tiếng Chúa phán:"Các ngươi chớ cứng lòng.

1. Hãy đến đây ta reo vui mừng Chúa, tung hô Ngài, Núi đá độ trì ta.
   Vào trước Thánh Nhan ta dâng lời cảm tạ, cùng tung hô theo muôn tiếng đàn ca. **–Đáp**
2. Hãy cúc cung nơi Tôn Nhan phục bái, tiến bước vào kính Đấng tạo thành ta,
   là Đức Chúa ta, ta đây thuộc dân Ngài, Ngài canh coi như chăn dắt đàn chiên. **–Đáp**
3. Hãy chú tâm hôm nay nghe lời Chúa, chớ cứng lòng giống lúc ở Mas-sa,
   tại Mê-ri-ba, xem bao việc ta làm, tổ tiên xưa manh tâm dám thử Ta. **–Đáp**

Bài Đọc II *Rm 5, 1-2. 5-8*

"Thiên Chúa đã đổ tình yêu của Người vào lòng ta, nhờ Thánh Thần Người ban cho ta."

Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Rô-ma.

Thưa anh em, một khi đã được nên công chính nhờ đức tin, chúng ta được bình an với Thiên Chúa, nhờ Đức Giê-su Ki-tô, Chúa chúng ta. Vì chúng ta tin, nên Đức Giê-su đã mở lối cho chúng ta vào hưởng ân sủng của Thiên Chúa, như chúng ta đang được hiện nay; chúng ta lại còn tự hào về niềm hy vọng được hưởng vinh quang của Thiên Chúa. Trông cậy như thế, chúng ta sẽ không phải thất vọng, vì Thiên Chúa đã đổ tình yêu của Người vào lòng chúng ta, nhờ Thánh Thần mà Người ban cho chúng ta. Quả vậy, khi chúng ta không có sức làm được gì vì còn là hạng người vô đạo, thì theo đúng kỳ hạn, Đức Ki-tô đã chết vì chúng ta. Hầu như không ai chết vì người công chính, hoạ may có ai dám chết vì một người lương thiện chăng. Thế mà Đức Ki-tô đã chết vì chúng ta, ngay khi chúng ta còn là những người tội lỗi; đó là bằng chứng Thiên Chúa yêu thương chúng ta.

Đó là Lời Chúa. **—Tạ ơn Chúa.**

.

Alleluia *Ga 4, 42. 15*

"Lạy Chúa, Chúa thật là Đấng cứu chuộc thế gian.
Xin ban cho con nước hằng sống để con không còn khát nữa." —Alleluia

Tin Mừng *Ga 4, 5-42 (5-15. 19b-26. 39a. 40-42)*

"Mạch nước vọt lên, đem lại sự sống đời đời."

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

Khi ấy, Đức Giê-su đến một thành xứ Sa-ma-ri, tên là Xy-kha, gần thửa đất ông Gia-cóp đã cho con là ông Giu-se. Ở đấy, có giếng của ông Gia-cóp. Người đi đường mỏi mệt, nên ngồi ngay xuống bờ giếng. Lúc đó vào khoảng mười hai giờ trưa.

Có một người phụ nữ Sa-ma-ri đến lấy nước. Đức Giê-su nói với người ấy: "Chị cho tôi xin chút nước uống!" Lúc đó, các môn đệ của Người đã vào thành mua thức ăn. Người phụ nữ Sa-ma-ri liền nói: "Ông là người Do-thái, mà lại xin tôi, một phụ nữ Sa-ma-ri, cho ông nước uống sao?" Quả thế, người Do-thái không được giao thiệp với người Sa-ma-ri. Đức Giê-su trả lời: "Nếu chị nhận ra ân huệ Thiên Chúa ban, và ai là người nói với chị: 'Cho tôi chút nước uống', thì hẳn chị đã xin, và người ấy đã ban cho chị nước hằng sống." Chị ấy nói: "Thưa ông, ông không có gầu, mà giếng lại sâu. Vậy ông lấy đâu ra nước hằng sống? Chẳng lẽ ông lớn hơn tổ phụ chúng tôi là Gia-cóp, người đã cho chúng tôi giếng này? Chính Người đã uống nước giếng này, cả con cháu và đàn gia súc của Người cũng vậy." Đức Giê-su trả lời: "Ai uống nước này, sẽ lại khát. Còn ai uống nước tôi cho, sẽ không bao giờ khát nữa. Và nước tôi cho sẽ trở thành nơi người ấy một mạch nước vọt lên, đem lại sự sống đời đời."

Người phụ nữ nói với Đức Giê-su: "Thưa ông, xin ông cho tôi thứ nước ấy, để tôi hết khát và khỏi phải đến đây lấy nước." Người bảo chị ấy: "Chị hãy gọi chồng chị, rồi trở lại đây." Người phụ nữ đáp: "Tôi không có chồng." Đức Giê-su bảo: "Chị nói: 'Tôi không có chồng' là phải, vì chị đã năm đời chồng rồi, và người hiện đang sống với chị không phải là chồng chị. Chị đã nói đúng." Người phụ nữ nói với Người: "Thưa ông, tôi thấy ông thật là một ngôn sứ... Cha ông chúng tôi đã thờ phượng Thiên Chúa trên núi này; còn các ông lại bảo : Giê-ru-sa-lem mới chính là nơi phải thờ phượng Thiên Chúa." Đức Giê-su phán: "Này chị, hãy tin tôi: đã đến giờ các người sẽ thờ phượng Chúa Cha, không phải trên núi này hay tại Giê-ru-sa-lem. Các người thờ Đấng các người không biết; còn chúng tôi thờ Đấng chúng tôi biết, vì ơn cứu độ phát xuất từ dân Do-thái. Nhưng giờ đã đến -và chính là lúc này đây- giờ những người thờ phượng đích thực sẽ thờ phượng Chúa Cha trong thần khí và sự thật, vì Chúa Cha tìm kiếm những ai thờ phượng Người như thế. Thiên Chúa là thần khí, và những kẻ thờ phượng Người phải thờ phượng trong thần khí và sự thật." Người phụ nữ thưa: "Tôi biết Đấng Mê-si-a, gọi là Đức Ki-tô, sẽ đến. Khi Người đến, Người sẽ loan báo cho chúng tôi mọi sự." Đức Giê-su nói: "Đấng ấy chính là tôi, người đang nói với chị đây."

Vừa lúc đó, các môn đệ trở về. Các ông ngạc nhiên vì thấy Người nói chuyện với một phụ nữ. Tuy thế, không ai dám hỏi: "Thầy cần gì vậy?" Hoặc "Thầy nói gì với chị ấy?" Người phụ nữ để vò nước lại, vào thành và nói với người ta: "Đến mà xem: có một người đã nói với tôi tất cả những gì tôi đã làm. Ông ấy không phải là Đấng Ki-tô sao?" Họ ra khỏi thành và đến gặp Người.

Trong khi đó, các môn đệ thưa với Người rằng: "Ráp-bi, xin mời Thầy dùng bữa." Người nói với các ông: "Thầy phải dùng một thứ lương thực mà anh em không biết." Các môn đệ mới hỏi nhau: "Đã có ai mang thức ăn đến cho Thầy rồi chăng?" Đức Giê-su nói với các ông: "Lương thực của Thầy là thi hành ý muốn của Đấng đã sai Thầy, và hoàn tất công trình của Người. Nào anh em chẳng nói: Còn bốn tháng nữa mới đến mùa gặt? Nhưng này, Thầy bảo anh em: Ngước mắt lên mà xem, đồng lúa đã chín vàng đang chờ ngày gặt hái! Ai gặt thì lãnh tiền công và thu hoa lợi để được sống muôn đời, và như thế, cả người gieo lẫn kẻ gặt đều hớn hở vui mừng. Thật vậy, câu tục ngữ "kẻ này gieo, người kia gặt" quả là đúng! Thầy sai anh em đi gặt những gì chính anh em đã không phải vất vả làm ra. Người khác đã làm lụng vất vả; còn anh em, anh em được vào hưởng kết quả công lao của họ."

Có nhiều người Sa-ma-ri trong thành đó đã tin vào Đức Giê-su, vì lời người phụ nữ làm chứng: ông ấy nói với tôi mọi việc tôi đã làm. Vậy, khi đến gặp Người, dân Sa-ma-ri xin Người ở lại với họ, và Người đã ở lại đó hai ngày. Số người tin vì lời Đức Giê-su nói còn đông hơn nữa. Họ bảo người phụ nữ: "Không còn phải vì lời chị kể mà chúng tôi tin. Quả thật, chính chúng tôi đã nghe và biết rằng Người thật là Đấng cứu độ trần gian."

Đó là lời Chúa. **—Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

Suy Niệm Lời Chúa | *Gospel Reflections*

Đức Giêsu là vị cứu tinh của nhân loại.
Đó là sự kết luận của dân làng. Những người dân làng không phải là người Do Thái, điều này nói lên ơn cứu rỗi không chỉ dành riêng cho dân Do Thái. Như thông lệ, Đức Giêsu phá bỏ quy tắc và Ngài bắt đầu với một trong số những kẻ hèn mọn nhất: một người đàn bà ngoại quốc bị xã hội khinh rẻ.

1. Tôi có đưa mình vào những cuộc trò chuyện với Chúa để Ngài dạy bảo tôi không?
2. Tôi có cho Chúa đả động đến nhược điểm của tôi không?
3. Tôi đã trở nên một nhân chứng cho Chúa chưa?

Tin Tức Trong Giáo Xứ

Parish News

Tài Chính của Giáo Xứ | *Parish Finance*

Đóng Góp trong Chúa Nhật *Sunday Contribution*	02.22.2026	$3,032.00	Cảm tạ quý ông bà và anh chị em. *Thank you!*

:: Announcements / *Thông Báo* ***::***

Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú

Thân chào quý đồng hương và thân hữu Vinh Phú hải ngoại. Như quý vị đã biết, cứ khoảng 2 hoặc 3 năm Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú được tổ chức một lần để chúng ta có dịp gặp gỡ, hàn huyên, chia sẻ cuộc sống ...

Năm nay, Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú sẽ được tổ chức tại:

Nhà Dòng Ngôi Lời
11316 Cypress Ave
Riverside, CA 92505
Từ trưa Thứ Sáu ngày 3 tháng 7 đến trưa Chúa Nhật 5 tháng 7-2026

Để biết thêm mọi chi tiết xin xem trong trang mạng Vinh Phú hoặc liên lạc với các anh:

(630) 947-3858 - ***Nguyễn Hồng Lĩnh*** | (630) 935-5125 - ***Nguyễn Ngọc Bắc*** | (630) 890-1420 - ***Trần Văn Hóa***

Ban tổ chức ước mong được gặp và chào đón quý cha cùng quý đồng hương và thân hữu vào ngày giờ nói trên. Xin Chúa chúc lành cho mọi người chúng ta.

Chương Trình Tĩnh Tâm Mùa Chay, tại Giáo Xứ Trinh Vương, từ 20/3 đến 21/3

Chủ đề: **Chẩn Đoán và Chữa Lành "Tai Biến" Đức Tin**
Thuyết Giảng: Cha ***Gioan Baotixita*** **Đinh Anh Minh** – *SVD, Dòng Ngôi Lời tại Chicago*
Sự kiện: ngày 3/20, thứ Sáu . . . . lúc 7:00 PM - 9:00 PM: Tĩnh Tâm cho Cộng đoàn (Phần I)
3/21, thứ Bảy . . . . lúc 7:00 PM - 9:00 PM: Tĩnh Tâm cho Cộng đoàn (Phần II)
3/22, Chúa Nhật . lúc 8:30 AM và 11:00 AM: Thánh lễ , Cha Trị-Cha Minh

Kết quả Xổ Số đầu năm Mừng Xuân Bính Ngọ 2026

Ban tổ chức xin thông báo kết quả xổ số vào đêm thứ bảy 21 tháng 2 năm 2026:

Giải nhất	$1,500	mang số: 26107
nhì	$1,000	26350
ba	$500	26742

Xin liên lạc chị Hồng Lê (630-407-7362) để nhận giải.
Sau ngày 31 tháng 5, nếu không ai nhận giải, tiền thưởng xin được nhập vào quỹ Giáo xứ.

CAMEO DENTISTRY

293 N. Barrington Road
Streamwood, IL 60107
630.872.1050

70 Stratford Drive
Bloomingdale, IL 60108
630.893.5253

TRACY TRAN

C. 630.890.8947
tracy.tran@cbexchange.com
tracytran.cbintouch.com
Lic#: 475.134943

610 E. Roosevelt Road, Ste. 100
Wheaton, IL 60187

COLDWELL BANKER | REALTY

TRACY TRAN

SAIGON Oriental Market

614 E St. Charles, Carol Stream, IL 60188
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.
Always ***FRESH*** for your Family!

Special Family,
Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.
Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.

Hieu Tran, LUTCF
Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
hieu.tran@countryfinancial.com
(630) 620-9295

Thu Kutter
Associate Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
thu.kutter@countryfinancial.com
(630) 620-9295

COUNTRY FINANCIAL

AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years

StateFarm

Huyen Nguyen
Agent

226 W Army Trail Road
Carol Stream, IL 60188-9368
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com
www.huyenismyagent.com

Hablamos Español

Salerno's

Salerno's Rosedale Chapel
450 W. Lake Street
Roselle, IL 60172
T: (630) 889-1700
F: (630) 582-5238

OUR SERVICES
Funeral & Burial
Cremation
Graveside
Memorial
Pre-arrangement & pre-payment available

Helen Chau-Hien

WORTH CLARK REALTY

Helen Chau-Hien Hoang
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS
214-862-4161
house2helen@gmail.com
house2helen@worthclark.com

10 N Martingae Rd., # 4153
Schaumburg, IL 60172

B & H Pharmacy
Small enough to care!

Binh C Nguyen, Pharm D

Monday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 9am-2pm
Sunday & Major Holiday: Closed
Pharmacy accepts electronic-Rx

(630) 230-6588 Phone
(630) 868-3748 Fax

602 E North Avenue
Carol Stream, IL 60188
SEC of Schmale & North Avenue

TRUNG
HEATING & COOLING

Repair & Maintenace Services
Install Water Heaters
Lắp đặt, bảo trì, sửa chữa máy lạnh và máy sưởi
Lắp đặt bình nước nóng
Liên lạc: Trung 630-489-8710

Covesafe Financial Services Inc.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết về:
- o Bảo hiểm sức khoẻ y tế (Obama Care)
- o Medicare
- o Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
- o 401K Rollover
- o Annuity
- o Quỹ hưu trí

Xin liên lạc
Ngọc Trần-Lic 17428931-Tel (312) 610-3394
Cường Hoàng-Lic 21097257-Tel (773) 990-0665
4342 W Lawrence Ave., Chicago, IL 60630

QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG

Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.

Xin liên lạc
Chị Thanh 630-827-9965
Anh Thiện 630-240-1078

Value Services

Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist ·
Brake - Exhaust System - Electrical ·
Suspension - Heat - Air Conditioner ·

DAC TRAN
6040 N. Broadway Ave.
Chicago, IL 60660
Telephone (773) 764-0550
Fax (773) 764-0538

RE/MAX Plaza

ANNA V - (262) 581-8588

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYÊN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

LAW OFFICE OF JOHANN CHAU Kể từ năm 2011
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn
(312) 529-7853

TƯ VẤN MIỄN PHÍ
Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View, •Park Ridge •Rolling Meadows •Downers Grove •Oak Brook •Lisle

Di Chúc
Giao Thác Di Sản
Thừa Kế Di Sản

Johann Nguyễn Châu
Luật Sư Thừa Kế Di Sản

Quảng cáo luật sư